

ВПЕРВЫЕ
В РОССИИ!

ДЖЕРАЛЬД ДАРРЕЛЛ

Путешествие
к динозаврам



Фантастические путешествия

Джеральд Даррелл

Путешествие к динозаврам

«РОСМЭН»

1989

УДК 821.111-31-93
ББК 84(4Вел)

Даррелл Д.

Путешествие к динозаврам / Д. Даррелл — «Росмэн»,
1989 — (Фантастические путешествия)

ISBN 978-5-353-08930-8

Джеральда Даррелла хорошо знают в России по книгам «Моя семья и другие звери», «Птицы, звери и родственники», «Сад богов», «Говорящий сверток», а вот «Путешествие к динозаврам» – продолжение книги для детей «Летающий дом» – выходит на русском языке впервые. В этой книге девочка Эмма и ее братья Конрад и Айван отправляются в далекое прошлое. Их необыкновенный двоюродный дедушка Ланцелот построил машину времени, но негодяи сэр Джаспер и Душегубл украли ее и умчались в ту эпоху, когда на Земле жили динозавры. Ланцелот вместе с детьми отправляется в погоню. Они познакомятся с диплодоками, ихтиозаврами, цератопсами и многими другими и своими глазами увидят, какой была наша планета в разные периоды мезозойской эры.

УДК 821.111-31-93

ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-353-08930-8

© Даррелл Д., 1989

© Росмэн, 1989

Содержание

Глава первая	7
Конец ознакомительного фрагмента.	15

Джеральд Даррелл

Путешествие к динозаврам:

сказочная повесть

Gerald Durrell

The Fantastic Dinosaur Adventure

This edition is published by arrangement with Curtis Brown UK and The Van Lear Agency.
Illustrated by Graham Percy

The Fantastic Dinosaur Adventure © 1989

Artwork copyright © Graham Percy

© Крупская Д. В., перевод, 2018

© ООО «РОСМЭН», 2018

* * *





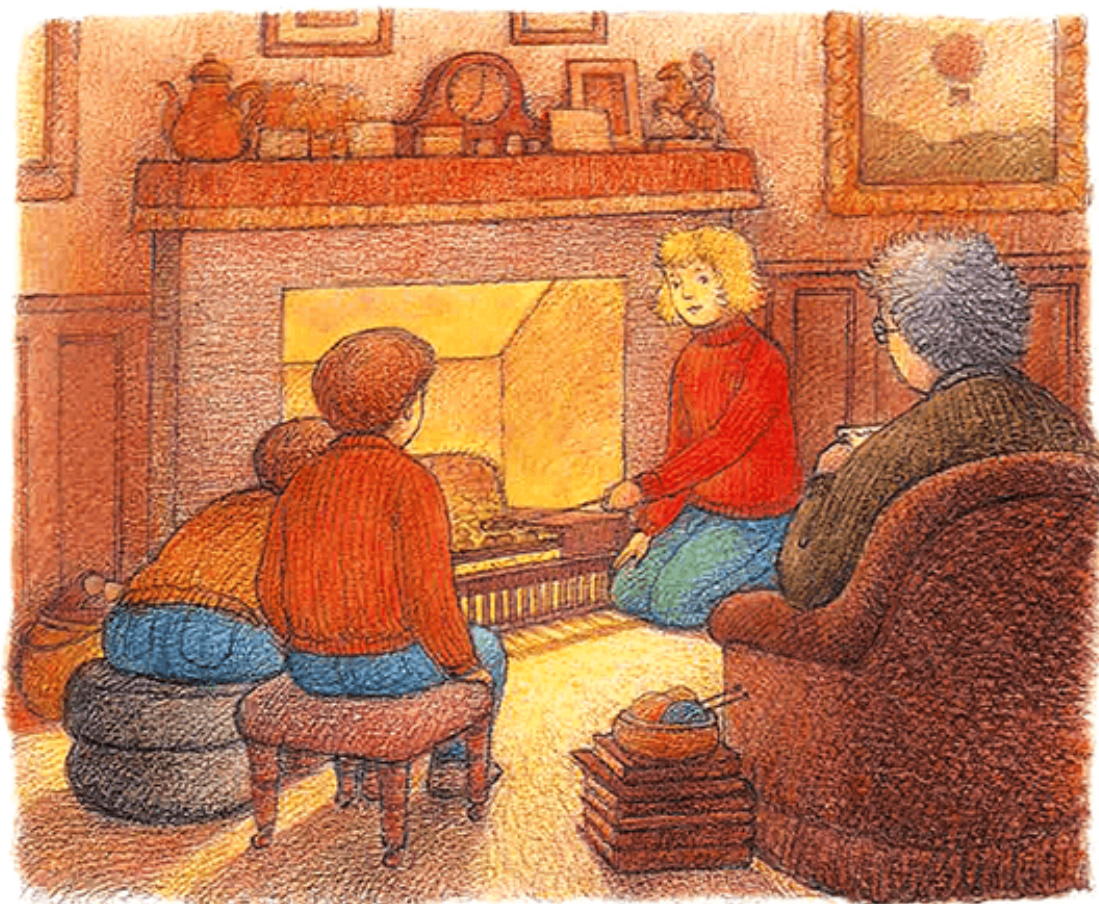
Глава первая Возвращение Ланцелота



Эмма, Конрад и Айван Доллибат любили, чтобы зима была, как они говорили, «правильной»: яркое солнце, чистое синее небо, много снега и чтобы снег попискивал под ногами, как мышки. Тогда можно играть в снежки, гонять на лыжах и кататься на санках. Нынешняя зима выдалась исключительно правильной. Вот и сегодня братья с сестрой играли в лесу и на лугу и чудно провели утро.

Эмма захватила из дома пакетик крошек и орехи и кормила белок, мышей и птиц, которым трудно отыскать съестное в зимнем лесу. Близнецы Айван и Конрад в это время строили снежную крепость и по очереди брали её штурмом, закидывая друг друга снежками. Дело это утомительное, так что через час или около того оба с удовольствием прервались, чтобы вместе с сестрой выпить горячего какао и съесть бутерброды, которые они тоже принесли с собой.

На обратном пути дети заглянули в деревню Мидлмастинг и катались на коньках по пруду, пока не закружилась голова.



Часам к пяти задул ветер, небо потемнело, и повалил снег. Ребята вернулись домой, а там их мама, миссис Доллибат, уже наготовила целую гору вкусностей. После ужина они сели у камина. Стали жарить над огнём каштаны и конечно же вспоминать удивительное путешествие, в котором они побывали два года назад со своим двоюродным дедушкой Ланцелотом.

– Что вам тогда больше всего понравилось? – спросил Конрад.

– Я точно знаю, что *мне* понравилось больше всего! – ответила Эмма с набитым ртом. – Когда Ланцелот посыпал нас порошком и мы стали понимать речь животных. Это было совершенно потрясающе – запросто беседовать с любым зверем: от гориллы до кита. Могу поклясться, никому в мире больше не выпадал такой шанс!

– А мне понравилось устройство «Белладонны», – проговорил Айван. – Ланцелот, конечно, гениальный конструктор. Всё до мелочей продумал. Даже светлячков использовал для освещения!

Они наперебой принялись вспоминать разные подробности своего фантастического кругосветного путешествия на удивительном дирижабле под названием «Белладонна». И это был не просто дирижабль, а настоящий летающий дом!

– Как же было здорово! – вздохнула Эмма. – Я так соскучилась по «Белладонне»... Интересно, где сейчас Ланцелот?

Айван усмехнулся:

– Наверняка затеял очередное невероятное приключение. И думать забыл о своих бедных племянниках.

– Тсс, погодите-ка. – Конрад вскинул руку. – Что это было?

– Где? – Айван огляделся.

– Кажется, кто-то кричит. Помолчите минутку.

Все притихли.

Поначалу ничего не слышали, кроме ветра, свистящего в тростниковой кровле дома.

Потом в самом деле различили слабый крик откуда-то из темноты.

– Помогите! На помощь!

Конрад вскочил.

– Бежим! Кто-то в беде! Надевайте пальто. Айван, фонари!



Они оделись, схватили по большому фонарю и открыли дверь. Порыв холодного ветра зашвырнул в прихожую горсть снега. Дорожки замело по колено. Они прислушались и сразу же снова услышали крик.

– Вроде где-то там. – Эмма указала на опушку леса. – Быстрей!

Ребята пробирались сквозь пургу, увязая в сугробах. На краю леса снова прислушались. Ничего – только свист ветра в деревьях.

– Подайте голос, чтобы мы вас нашли! – крикнул Айван, и вскоре они услышали отчётливый рокошущий рык:

– Помогите! На помощь! Я здесь, в канаве застрял.

Ребята подбежали к канаве и посветили фонарями. Там ворочался и барахтался в воде с осколками льда кто-то большой, бесформенный и совершенно заснеженный.

– Снеговик! – ахнула Эмма.

– Чушь, – нервно бросил Айван. – Снеговики не шевелятся.

– Но он правда смахивает на очень толстого снеговика, – возразил Конрад.

– Глупые вы дети, – прогудел снеговик. – Вы что, всю ночь собираетесь торчать тут и обсуждать, что я такое, пока я не околею? Никакой я не снеговик, разве не видно? Оболтусы пустоголовые...

– Так может ругаться только один человек! – радостно воскликнула Эмма. – Наш двоюродный дедушка Ланцелот!

– Дедушка Ланцелот?! – хором закричали близнецы. – Что он делает в канаве?

– Принимаю горячую ванну, разве неясно? – фыркнул Ланцелот, ибо это и впрямь был он, большой, такой родной и жутко замерзший. – Не задавайте дурацких вопросов, лучше вытащите меня отсюда!

Они тянули, тащили, пыхтели и кряхтели, пока не выволокли Ланцелота из канавы. Он лежал на снегу и отфыркивался, как огромный морской слон, выброшенный на берег.

Когда наконец его привели в дом, миссис Доллибат закудаhtала над ним, словно курица-наседка. Велела снять мокрую одежду, закутала его в полотенца и посадила парить ноги в жестяной ванночке.



Увидев двоюродного дедушку при свете, Доллибаты пришли в ужас: у него был синяк под глазом и опухший, разбитый в кровь нос.

– Что вы с собой сотворили?! – возопила миссис Доллибат.

– Можно подумать, я сам себя разукрасил, – проворчал Ланцелот, прихлёбывая горячий суп. – Это долгая история.



Семейство собралось у камина, всем не терпелось услышать рассказ Ланцелота.

– Как вы знаете, – начал он, гордо подкручивая длинные усы, – я в какой-то мере изобретатель, точнее, гениальный изобретатель, хотя и не люблю хвастаться. За прошедший год я экспериментировал с машиной, которая могла бы переносить меня в прошлое.

– Класс! – восхитилась Эмма. – И как, получилось?

– Я её протестировал. Побывал на Трафальгарском сражении и перемолвился словечком с Нельсоном. Потом отправился на битву при Ватерлоо и своими глазами увидел поражение Наполеона. Машина сработала на отлично, надо вам доложить. Только представьте: первый аппарат, который переносит человека во времени. Это самое важное изобретение нашего века, да и не только нашего, если поразмыслить.

– Где она? – жадно спросил Айван. – Вы привезли её с собой?

Ланцелот нахмурился:

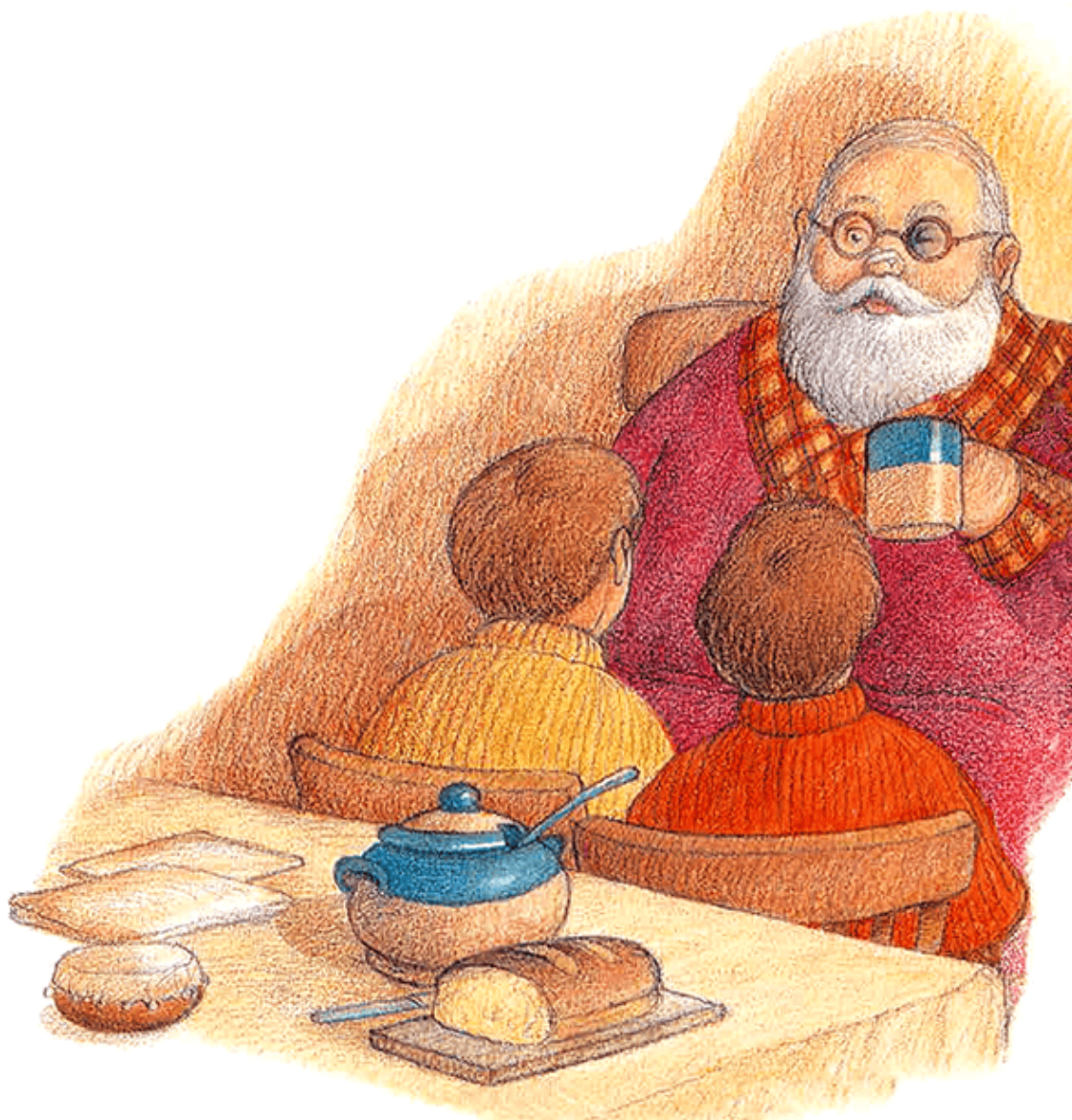
– Нет. По той простой причине, что её украли.

– Украли! – ужаснулась Эмма. – Какой кошмар! Но кто?

– Один дрянной человечиска из Англии. Сэр Джаспер Трусовралингс и его мерзкий прихвостень Душегубл.

– Кто они такие? – спросил Айван.

– Сэр Джаспер знаменитый охотник. По всему свету охотится на крупных животных, причём считает, чем крупнее зверь, тем лучше. А Душегубл – его телохранитель и помощник.



- Гадость какая, – содрогнулся Айван.
- Чудовищно, – добавила потрясённая Эмма.
- А зачем сэру Джасперу понадобилась ваша машина? – удивился Конрад.
- Для охоты на самых крупных зверей – динозавров! Повисло долгое молчание. Ребята переглядывались, с трудом переваривая новость.
- Как вы об этом узнали? – наконец спросил Конрад.
- У меня есть прибор, с помощью которого можно отслеживать мою машину времени, – объяснил Ланцелот. – Так я обнаружил, что сэр Джаспер отправился во времена динозавров, а точнее, в триасовый период. Догадаться несложно: скорее всего, он собирается пополнить свою коллекцию трофеев. Но хуже всего то, что он наверняка попытается похитить детёнышей и притащить их в настоящее. Продаст в цирк или в сафари-парк и сколотит на этом состояние. – Ланцелот вынул из бумажника две фотографии и предъявил ребятам. – Вот как выглядят эти два злодея.



Ребята посмотрели на фото и вздрогнули.

– Фу! У сэра Джаспера глаза, как у змеи, – пробормотал Айван, разглядывая холодное, ничего не выражающее лицо.

– А Душегубл – вылитая горилла. – Конрад указал на кривые, почерневшие зубы и короткий ёжик на голове второго.

– Парочка не из приятных, – согласился Ланцелот. – Душегубл когда-то участвовал в борьбе без правил. Отсюда его странное прозвище. Так он называл себя на ринге. Очевидцы говорят, он разламывал кокосовый орех голыми руками. Вот и меня попытался «поломать» вчера ночью, когда я застукал его в моей мастерской. Я, конечно, дал достойный отпор, но машину он всё же забрал.

– Вот почему у вас синяк под глазом, – сообразила Эмма.

– Точно. – Ланцелот вынул третий снимок. – Это дирижабль сэра Джаспера. Он назвал его «Изабелла».

– Выглядит зловеще, не то что наша прекрасная «Белладонна», – заметила Эмма.

– Может, надо заявить на сэра Джаспера в полицию? – предложил Конрад.

– Да, пусть арестуют и его, и этого Душегубла! – подхватил Айван.

– Вы должны что-то сделать. Нельзя такое с рук спускать, – добавила Эмма.

Ланцелот тревожно огляделся, словно боясь, что их могут подслушать. Потом наклонился поближе и громко прошептал:

– У меня есть один секрет.

– Какой? – хором спросили ребята.

– В общем, когда Душегубл уложил меня хуком справа, он, кроме самой машины, украл ещё и кое-какие бумаги. Наверно, думал, там описано, как её построить. Но на самом деле он стащил схему другого моего изобретения – аппарата для похудения! Так что все нужные чертежи у меня остались, и я в любой момент могу собрать новую машину времени!

– Замечательно! – обрадовалась Эмма. – Вот повезло-то!

– Да, но есть и ещё кое-что, – продолжал Ланцелот тоном заговорщика. – Видите ли, моя машина может запросто перенести сэра Джаспера назад во времени. Она очень проста в

управлении, и скоро он сообразит, как ею пользоваться. Но он не знает, что в машине отсутствует одна важная деталь.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.